

FP&M team,

I hope this message finds you in good spirits and health in the new year. As we prepare for the week ahead, the impact of the COVID-19 omicron variant on campus and in our community is quickly evolving. With Madison Metropolitan School District's recent [announcement](#) delaying its return to classes and temporarily going virtual, I wanted to provide you with some information to help guide your decision-making.

Campus remains open for normal business, and there are no changes or updates to campus operations at this time. To continue meeting our commitments to both campus operations and employee safety, FP&M will rely on best practices, including the following additional measures:

- FP&M will make N95 masks available to employees in public-facing roles should they choose to replace their current mask with them. We will also make disposable procedure masks available to those not in public-facing roles if they wish to wear them instead of reusable cloth face coverings. Supervisors will have more information on how to obtain either of these masks soon.
- FP&M supervisors are encouraged to support workplace flexibility, when possible and appropriate. If you need assistance balancing work with family care, you can speak with your supervisor or FP&M Human Resources. Please see the [chancellor's 12/31/21 message](#) for more details.

Additional best practices to be followed where feasible include:

- Work remotely if possible. Please coordinate with your supervisor to review your existing [remote work](#) agreement and determine the best fit for you and your position.
- If you work in close quarters with others and can spread out, relocate to a workspace with more room. As a reminder, hotel spaces are available on the [sixth floor](#) of 21 North Park, and the fourth floor of 30 North Mills has open workstations.

- Avoid in-person meetings, especially large gatherings. [Teams, WebEx and Zoom](#) all remain available for virtual meetings via video and/or phone.

Here are some reminders from campus that incorporate the latest COVID-19 guidance:

- [Mask mandates](#) remain in place on-campus through January 15, and the current order is being reviewed for an extension.
- If you are experiencing cold or flu-like symptoms, please stay home and use earned leave.
- Free testing for UW-Madison employees resumes [on campus](#) at University Club starting Monday, January 3, 2022. You can also [get tested in the community](#).
- COVID-19 vaccines and booster shots are safe, effective, free, and widely [available](#).
- Campus has posted [updated guidance](#) for those who test positive or are exposed to someone who tested positive, in line with the latest CDC recommendations.

I hope we only need these additional steps on a temporary basis, but we will be keeping a close eye on the situation and want to assure you our goals are to provide a safe working environment and support our staff and their families as conditions change. I also want to reiterate my thanks to our staff who have been and continue to be on campus to support the university's critical needs during the pandemic.

I know I am not alone in being weary of COVID-19, but I appreciate all you do to keep campus running and our community safe. I am looking forward to working with you this year and wish you and your loved ones all a happy and healthy 2022.

Best regards,

Cindy

Cindy Torstveit
Associate Vice Chancellor for Facilities Planning & Management

ESPAÑOL / SPANISH

Equipo de *FP&M*,

Espero que al recibir este mensaje se encuentren de buen ánimo y saludables en el nuevo año. Mientras nos preparamos para la próxima semana, el impacto de la variante ómicron del COVID-19 en el campus y en nuestra comunidad está evolucionando rápidamente. Debido a que el Distrito Escolar Metropolitano de Madison (*Madison Metropolitan School District*) recién hizo un anuncio ([announcement](#)) retrasando el regreso a clases y sobre la implementación temporal de clases virtuales, quería ofrecerles información que ayude y sirva de guía para tomar sus decisiones.

El campus permanece abierto para su funcionamiento regular, y en este momento no hay cambios ni actualizaciones en las operaciones del campus. Para seguir cumpliendo nuestros compromisos con el funcionamiento operativo del campus y la seguridad de los empleados, *FP&M* confía en las mejores prácticas, incluidas las siguientes medidas adicionales:

- *FP&M* dispondrá de mascarillas N95 para los empleados que laboran de cara al público en caso de que quieran reemplazar su mascarilla actual por una de estas. Además, activaremos un procedimiento de disponibilidad de mascarillas desechables para quienes no trabajan frente al público, pero que deseen usarla en lugar de su propia mascarilla de tela reusable. Los supervisores tendrán más información sobre cómo obtener cualquiera de estas mascarillas muy pronto.
- Alentamos a los supervisores de *FP&M* a que apoyen la flexibilidad en el lugar de trabajo, cuando sea posible y apropiado. Si usted necesita ayuda para balancear el trabajo y el cuidado familiar, puede hablar con su supervisor o con recursos humanos de *FP&M*. Para más detalles, vea el mensaje de la rectora del 31/12/21 ([chancellor's 12/31/21 message](#)).

Hay otras buenas prácticas adicionales que deben seguirse siempre que se pueda:

- Trabaje a distancia si fuera posible. Coordine con su supervisor para revisar su acuerdo de trabajo a distancia ([remote work](#)) existente y determinar el mejor ajuste para usted y su puesto.
- Si usted trabaja en áreas reducidas junto con otras personas y pudieran espaciarse/separarse, o reubicarse a un área de trabajo con más espacio. Le recordamos que los espacios denominados como "hotel" están disponibles en el sexto piso ([sixth floor](#)) en el edificio de 21 North Park, y en el cuarto piso en el 30 North Mills que tiene estaciones de trabajo abiertas.
- Evite las reuniones en persona, especialmente las reuniones grandes. Las plataformas [Teams](#), [WebEx and Zoom](#) continúan todas disponibles para reuniones virtuales mediante video o por teléfono.

Aquí les brindamos algunos recordatorios del campus que incorporan las últimas pautas/guía sobre COVID-19:

- El mandato de uso de mascarillas ([Mask mandates](#)) permanece vigente en el campus hasta el 15 de enero, y actualmente se está revisando esta orden para fines de extensión.
- Si tiene síntomas de gripe o resfriado, quédese en casa y haga uso de un permiso de ausencia con sus horas acumuladas (*earned leave*).
- Las pruebas gratis para los empleados de UW-Madison se reanudan en el campus ([on campus](#)) a partir del 3 de enero de 2022 en el Club universitario (*University Club*). Usted también puede hacerse la prueba en la comunidad ([get tested in the community](#)).
- Las vacunas contra el COVID-19 y las vacunas de refuerzo son seguras, eficaces, gratis y están ampliamente disponibles ([available](#)).
- El campus ha publicado una guía actualizada ([updated guidance](#)) para quienes hayan dado positivo en la prueba o hayan estado expuesto a una persona que dio positivo, de acuerdo con las últimas recomendaciones del *CDC*.

Espero que solo necesitemos estas medidas adicionales de manera temporal, pero estaremos vigilantes de la situación y queremos asegurarle que nuestros objetivos son proporcionar un entorno de trabajo seguro y apoyar a nuestro personal y sus familias según cambien las condiciones. También quiero reiterar mi agradecimiento a nuestro personal que ha estado y continúa estando en el campus para apoyar las necesidades críticas de la universidad durante la pandemia.

Sé que no soy la única que está cansada del COVID-19, pero agradezco todo lo que hacen para mantener el campus funcionando y a nuestra comunidad segura. Espero trabajar con ustedes este año y les deseo tanto a ustedes como a sus seres queridos un feliz y saludable año 2022.

Saludos cordiales,

Cindy

Cindy Torstveit

Vicerrectora adjunta de Instalaciones, Planificación y Gerencia (*Associate Vice Chancellor for Facilities Planning & Management*)

HMOOB / HMONG

Pawg FP&M,

Kuv vam tias tsab xov xwm no yuav ntsib koj muaj kev zoo siab thiab noj qab haus huv rau xyoo tshiab. Tam li peb npaj rau lub asthiv tom ntej, qhov tus kab mob COVID-19 txia *omicron* tshuam rau hauv tsev kawm ntawv thiab zej zog ceev heev. Nrog rau qhov *Madison Metropolitan School District* [tshaj tawm](#) tias yuav ncuva kev rov qab mus kawm ntawv thiab nyob tom tsev kawm, kuv xav muab ib co kev qhia pab rau koj rau kev txiav txim.

Tsev kawm ntawv qhib ua haujlwm li qub, thiab tsis muaj dabtsi pauv los hloov kev khiav haujlwm rau tam sim no. Rau kom ua cuag peb kev khiav haujlwm thiab muaj kev nyabxees rau cov neeg ua num ntxiv, FP&M yuav ua raws li cov kev pab tau zoo tshaj, raws xws li cov nram no:

- FP&M yuav muaj cov *N95 masks* rau cov neeg ua haujlwm uas ua num nyob ze cov pejxeem tas li yog lawv xav pauv lawv daim ntaub npog muaj tas sim no. Peb kuj yuav muaj cov ntaub npog tas pov tseg pauv cov ntaub rov siv tau rau cov neeg tsis ua num nyob rau qhov nrog pejxeem tas li yog lawv xav siv cov ntawd. Cov thawjsaib yuav qhia ntxiv txog muab tau cov ntaub npog no li cas sai.
- Cuab zog kom FP&M cov thawjsaib muab kev yooj yim rau ua haujlwm, thaum ua tau thiab raws tus cai. Yog koj xav tau kev pab kom ua tau haujlwm thiab zov tau menyuam, tham nrog koj tus thawjsaib los *FP&M Human Resources*. Thov mus saib tus [chancellor tsab xov xwm](#) xa tawm hnub 12/31/21 ntxiv.

Cov kev kom pab tau zoo ntxiv thaum ua tau xws li:

- Nyob tom tsev ua haujlwm yog ua tau. Thov nrog koj tus thawjsaib xyuas daim ntawv cog lus [nyob tom tsev ua num](#) thiab saib seb pab tau koj thiab txoj haujlwm li cas.
- Yog koj ua num nyob rau ib qho ze lwm tus thiab txav tau kom nrug deb, pauv mus ua haujlwm rau thaj chaw dav. Nco, cov hoob muaj rau siv (*hotel spaces*) muaj nyob saum [tshooj 6](#) ntawm *21 North Park*, thiab thiab muaj cov chaw (*workstations*) qhib nyob saum tshooj 4 ntawm *30 North Mills*.
- Txhob muaj sib tham tim ntsej tim muag, tiag yog coob leej tuaj ua ke. Siv [Teams](#), [WebEx](#) thiab [Zoom](#) nyob ib qho sib tham uas muaj *video* thiab/los hu tau xovtooj.

Nov yog ib co tsev kawm ntawv tau kom ua raws txog COVID-19:

- [Kom yuav tsum npog qhov ncauj qhov ntswg](#) ntxiv nyob hauv tsev kawm ntawv mus txog Ib Hlis xiab 15, thiab cov kom ua tam sim no tseem tab tom muab xyuas yuav ntxiv caij rau.
- Yog koj muaj cov cim mob li ua npaws, thov nyob tom tsev thiab siv caij so tshuav.
- Kev kuaj dawb rau UW-Madison cov neeg ua haujlwm yuav rov muaj [hauv tsev kawm ntawv](#) nyob ntawm *University Club* pib hnuv Zwj Hli, Ib Hlis xiab 3, 2022. Koj kuj mus [kuaj tau nyob hauv zej zog](#) thiab.
- Cov tshuaj hno tiv thaiv COVID-19 thiab cov koob hno ntxiv muaj kev nyabxees, pab tau zoo, hno dawb, thiab [muaj hno](#) nyob ntau qhov.
- Tsev kawm ntawv tau tso tawm [cov kev ua raws tshiab](#) txog kev kuaj muaj mob los tau nyob ze ib tug kuaj muaj mob, raws li lub CDC cov kev kom ua tshiab.

Kuv vam tias peb tsuas ua cov kev muaj ntxiv no rau me ntsis xwb, tabsis peb yuav ua tib zoo xyuas qhov tus kab mob kis thiab qhia rau koj paub tias peb lub homphiaj yog kom muaj kev nyabxees rau ntawm chaw ua haujlwm thiab txhawb peb cov neeg ua num thiab lawv tsev neeg raws kev muaj pauv. Kuv kuj xav rov hais dua ntxiv kuv ua peb cov neeg ua num tsaug uas tau tuaj thiab tseem niaj hnuv tuaj ua haujlwm kiag rau hauv tsev kawm ntawv txhawb kom ua tau li nws xav tau rau lub caij muaj tus kab mob kis loj no.

Kuv paub tias tsis yog kuv tib leeg thiaj nkees los dhuav txog COVID-19, tabsis kuv ua nej txhua tus tsaug rau ua kom lub tsev kawm ntawv khiav tau haujlwm thiab ib tsoom muaj kev nyabxees. Kuv vam yuav ntsib nrog koj ua haujlwm thiab vam tias koj thiab cov koj tshua txog txhua tus muaj kev zoo siab thiab noj qab nyob zoo rau 2022.

Ua tib zoo xyuas,

Cindy

Cindy Torstveit
Associate Vice Chancellor for Facilities Planning & Management

༄༅། མཐུན་ཀློན་འཆར་འབོད་དང་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ FP&M ཀྱི་ལས་རོགས་ལྷན་རྒྱུ་ལ།

ངས་ཁྱེད་རང་ལོ་གསར་པའི་ནང་དུ་བྱུགས་སེམས་སྤྱིད་པོ་དང་སྐྱུ་གཟུགས་གསལ་ཐང་ཡོད་པའི་སློན་འདུན་ལྷན་ལྷུ་ཡིན། ང་ཚོས་གཟུང་འཁོར་རྗེས་མའི་ཆེད་དུ་གྲ་སྒྲིག་བྱེད་པ་དང་བརྟུན། སློབ་གྲྭའི་ཕྱི་ནང་དུ་ཉོག་དབྱིབས་གཉམ་རིམས་ ༡༩ ཡི་རྣམས་པ་འགྱུར་བའི་ཨོ་མི་ཀི་རོན་ COVID-19 omicron ཅན་དུག་གི་གཞོད་ཚབས་རྗེ་ཆེར་འགོ་དང་འགོ་ལུས་རེད། མལ་ཤི་སིན་གྲོང་ཁྱེར་སློབ་ཁུལ་འཛིན་སྐྱོང་ལས་ཁུངས་ (Madison Metropolitan School District) ཀྱིས་ཉེ་ཆར་སློབ་ཁྱིད་ཚུགས་ཀྱི་ཕྱི་བསྐྱར་དང་གནས་སྐབས་རིང་དུ་ཐོག་སློབ་ཁྱིད་བྱ་རྒྱུའི་གསལ་བསྐྱགས་བསྐྱེད་པའི་དོན་བཞིན། ངས་འདི་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཐག་གཅོད་བྱེད་ཕྱོགས་ལ་ཕན་པའི་གནས་ཚུལ་ལ་ཤུགས་མཐོ་སྤྱོད་ལྷན་ལྷུ་ཡིན།

སློབ་གྲྭས་ལྷན་བཞེན་རྒྱུ་ལས་དོན་ཆེད་དུ་སློབ་ཁྱིད་ཀྱི་ཡིན་པས། ད་ལྟའི་ཆར་སློབ་གྲྭའི་ལས་དོན་འཛིན་སྐྱོང་སྤེལ་གསུམ་བྱེད་ཕྱོགས་ལ་འགྱུར་བ་ཅི་ཡང་མེད། སློབ་གྲྭའི་ལས་དོན་གྱི་དགོས་མཐོ་དང་ལས་བྱེད་ཀྱི་བདེ་འཇགས་གཉེས་ཀ་རྒྱུན་འཁྱོངས་བྱེད་པའི་ང་ཚོའི་ཕུ་དོན་ལུ་མཐུན་ལྷན་འཛིན་བྱ་ཆེད། མཐུན་ཀློན་འཆར་འབོད་དང་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ FP&M ཀྱིས་གཤམ་འཁོད་བྱུང་སློན་བྱེད་ཐབས་ལག་ཅིག་ཚུང་པའི་ཕན་ཐོགས་ཆེ་ཤོས་ཀྱི་ལག་ལེན་རྣམས་ལག་བརྟུར་བྱ་རེས།

- མཐུན་ཀློན་འཆར་འབོད་དང་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ FP&M ཀྱིས་སྤྱི་དམངས་དོ་བློ་འོས་འགན་ཡོད་པའི་ལས་བྱེད་རྣམས་ལ་ད་ལྟ་བུ་སྤྱོད་བྱེད་ཀྱིན་པའི་ལ་རས་བརྗེ་འདོད་ཡོད་ཚེ་ལ་རས་ N95 ཅན་མཐོ་སྤྱོད་ལུ་རེས། ང་ཚོས་སྤྱི་དམངས་དོ་བློ་འོས་འགན་མེད་པའི་ལས་བྱེད་ཚོས་བསྐྱར་སྤྱོད་ཚོགས་པའི་རས་བརྗེས་གདོད་ལེབས་ཚབ་དུ་གཡུག་ཚོགས་ལ་རས་གྲོན་འདོད་ཡོད་ཚེ་དོ་དག་མཐོ་འབུལ་ལྷན་ལྷུ་ཡིན། ལྟ་རྟོག་པ་རྣམས་ལ་ལ་རས་འདི་དག་གང་ནས་ལེན་པའི་གནས་ཚུལ་ལ་གསལ་འབྲེད་ཡོད་རེས།
- མཐུན་ཀློན་འཆར་འབོད་དང་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ FP&M ཀྱི་ལྟ་རྟོག་པ་ཚོར་ལས་ཐོག་གུ་ཡངས་གང་ཐུབ་ཅི་ཐུབ་ཡོད་ཐབས་ཐང་འབད་བརྩོན་གནད་རྒྱུར་འབོད་སྐྱུལ་ལྷན་ཡོད། གལ་ཏེ་ཁྱེད་རང་ལས་བྱེད་ཅིག་ཡིན་པར་ལས་ཀ་དང་བྱིས་པ་ལྟ་སྐྱོང་(ཡང་ན་རྒྱས་འཁོགས་ལྟ་སྐྱོང་) གི་འགན་འཁྱིལ་མཉམ་ཡོད་རྒྱུར་རོགས་རམ་ལུ་གི་ཡོད་ཚེ། དོ་བདག་གི་འབྲེལ་ཡོད་ལྟ་རྟོག་པ་འམ་ཡང་ན་མཐུན་ཀློན་འཆར་འབོད་དང་དོ་དམ་ལས་ཁུངས་ FP&M ཀྱི་ལས་བྱེད་བདག་གཉེར་ཡིག་ཚང་ལ་སྐད་ཆ་བཤད་ཚོགས་གནས་ཚུལ་ཞིབ་པ་བྱ་རེས་སློན་པས་ཕྱི་ལོ་ 2021 ལྷ་ 12 ཚེས་ 27 ཉིན་སྤེལ་བའི་གསུང་འཕྲིན་ལ་གཟིགས་རོགས།

ལག་བརྟུར་བྱེད་འོས་པན་ཐོགས་ཆེ་བའི་ལག་ལེན་སློན་མ་ལག་ཅིག་ནི།

- བསྐྱེད་ཐུབ་ཚེ་རྒྱུད་རིང་ནས་ལས་ཀ་བྱ་རྒྱུ། ཁྱེད་རང་གི་ལྟ་རྟོག་པའི་མཉམ་དུ་དེ་ཡོད་རྒྱུར་རིང་ལས་ཀ་འི་གན་རྒྱའི་ཡིག་ཆར་བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱིས་ཁྱེད་རང་དང་ཁྱེད་རང་གི་ལས་གནས་དང་སྐབས་བསྐྱར་ཡོད་ཐབས་བྱ་རྒྱུ།
- གལ་ཏེ་ཁྱེད་ཀྱིས་མི་གཞན་གྱི་ཉེ་འགྲམ་དུ་ལས་ཀ་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་དང་ལོགས་སུ་ལ་བྲལ་ཏེ་སྤྱོད་ཐུབ་ཡོད་ཚེ། སྤོང་ཆ་ཆེ་ས་ཞིག་དུ་གནས་སྤོང་བྱིས་ལས་ཀ་བྱ་རྒྱུ། དན་གསོ་གནད་རྒྱ་ཞིག་ལ། 21 North Park དུ་ཡོད་པའི་ལང་ཕྱོག་གི་ཐོག་ཕྱོག་དུག་པར་མགོན་ལང་ས་སྤོང་ (hotel spaces) ཡོད་ལ། 30 North Mills དུ་ཡོད་པའི་ལང་ཕྱོག་གི་ཐོག་ཕྱོག་བཞེས་ཐོག་ལེབས་མེད་པའི་ལས་ཀ་བྱེད་ས་ཡོད།

- མི་དངོས་དོ་སྤྱོད་གི་ཚོགས་འདུ་དང་ལྷན་པར་དུ་འདུ་འཛོམས་ཆེན་པོར་འགོ་བ་སྤང་རྒྱུ། [Teams, WebEx ནེ་ Zoom](#) བརྒྱུད་ནས་སློབ་བརྗེས་དང་ཡང་ན་ཁ་ལ་པར་གྱི་དྲ་ལམ་ཚོགས་འདུ་སྐོར་འཚོགས་བྱ་རྒྱུ་སྲུང་བཞེན་ཡོད།

གཤམ་དུ་སློབ་གྲྭ་ཉེན་རྱི་བས་གཉམ་རིམ་ས་ ༡༩ ཡི་ལམ་སློབ་ལྷན་གསར་པོས་དང་བསྐྱེད་པའི་བྱེད་ཕྱོགས་འགའ་འཁོད་ཡོད།

- [ཁ་རས་རིས་པར་གྱོན་དགོས་སྐྱོད་བྱ་](#)དེ་ཕྱི་ཟླ་ ༡ ཚེས་ ༡༥ བར་དུ་ལག་བསྟར་བྱ་འཆར་ཡོད་ནའང་། དེ་འཕར་འགྲུངས་གཏོང་ཕྱིར་དུ་ལྷན་པར་འགྲུབ་ལ་བསྐྱེད་ཞིབ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།
- གལ་ཏེ་ཁྱེད་ལ་ཆམ་པའམ་ཆམ་རིམ་ས་ལྷན་པར་ནད་རྟགས་ཐོན་ཡོད་ཚེ། ནང་ཁྱིམ་དུ་སྡོད་རྒྱུ་དང་ཐོབ་སེང་རྒྱ་ཚོད་བེད་སྤྱོད་བྱ་རྒྱུ།
- མི་སི་ཀོན་སིན་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་མལ་ཏེ་སིན་གྱི་ལས་བྱེད་ཚོར་ [University Club](#) དུ་ཕྱི་ལོ་ 2022 ཟླ་ ༡ ཚེས་ 3 ཉིན་ནས་རིན་མེད་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་མགོ་བསྐྱར་དུ་ཚོམ་རྒྱུ། ཁྱེད་ཀྱིས་[ཕྱི་རོལ་ཚོགས་སྡེའི་ཚོད་དུ་བརྟག་དཔྱད་བྱེད་ཀྱང་ཚོགས་](#)
- ཉེན་རྱི་བས་གཉམ་རིམ་ས་ ༡༩ ཡི་སློབ་འགོག་སྐྱོན་ཁབ་དང་ལུས་སྐྱེད་སྐྱོན་ཁབ་རྣམས་བདེ་འཇགས་ཡིན་ལ་ཕན་ལུས་ཆེ་བ་མ་ཟད། རིན་མེད་དང་ཕོན་ཆེན་པོ་[རྒྱག་རྒྱུ་ཡོད།](#)
- སློབ་གྲྭ་ནད་རིགས་འགོག་སྲུང་ལྟེ་གནས་ [CDC](#) ཀྱིས་བཏོན་པའི་གྲོས་འཆར་ལྟར་སློབ་གསར་པ་དང་བསྐྱེད་ནས་ནད་ཡོད་བརྟག་འབྲས་ཐོན་མཁན་ནས་ནད་ཡོད་བརྟག་འབྲས་ཐོན་མི་དང་འབྲེལ་བྱུག་བྱུང་མཁན་ཚོའི་ཆེད་དུ་[ལམ་སློབ་གསར་པ་](#)འགོད་སྐྱེལ་བྱས་ཡོད།

ངའི་རེ་བར་བྱེད་ཐབས་སློབ་མ་འདི་དག་འཕུལ་སེལ་ཡིན་ནའང་། ང་ཚོས་གནས་སྟངས་ཐད་གཟབ་ནན་གནད་རྒྱུ་དང་། ང་ཚོའི་དམིགས་ལུལ་ནི་གནས་སྟངས་ཀྱི་འགྲུར་འགྲོས་དང་བསྐྱེད་ཉེན་ཁ་མེད་པའི་ལས་ཀ་བྱ་ཡུལ་ལོར་ཡུག་ཅིག་བསྐྱེད་རྒྱུ་དང་ང་ཚོའི་ལས་བྱེད་དང་ཁ་ཚོའི་ནང་མི་ལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ལྷན་པར་དེ་ཡིན། དེ་མ་ཟད་ངས་ད་དུང་ཁྱེད་རང་ནད་ཡམས་སྐྱབས་སུ་སློབ་གྲྭ་སྲུང་བཞེན་ཡོད་ལྟེ་གཙུག་ལག་སློབ་ཆེན་གྱི་འགའ་ཆེད་དགོས་མཁོའི་ཆེད་དུ་འཕུར་གྲུ་མཉམ་འདེགས་གནང་བར་བྱུགས་རྗེ་ཆེ་ལྟར་བྱ་ཡིན།

ངས་ཉེན་རྱི་བས་གཉམ་རིམ་ས་ ༡༩ ལ་ཡིད་ཐང་ཆད་མཁན་ང་ལོ་ན་ཡིན་རྒྱུ་མ་ལེད་བསམ། ཡིན་ནའང་ཁྱེད་ཚོས་སློབ་གྲྭ་བྱ་བ་རྒྱུན་འགྲུབ་དང་ང་ཚོའི་མི་དམངས་ལ་ཉེན་ཁ་མེད་པ་བཟོ་བཞེན་པར་རྗེས་སུ་ཡི་རངས་ལྟར་བྱ་ཡིན་ལ། ལོ་འདིར་ཁྱེད་དང་ལྷན་དུ་ལས་དོན་མཉམ་བསྐྱེད་གནང་རྒྱུ་རེ་སྐྱུག་གིས་ཁྱེད་དང་ཁྱེད་ཀྱི་བརྟེན་འདོད་རྣམས་ཕྱི་ལོ་ 2022 ལ་བདེ་སྐྱིད་དང་སྐྱུ་གཟུགས་གསལ་ཐང་ཡོང་བའི་སློབ་འདུན་ལྟུ། འཚམས་འདྲི་དང་བཅས། སིན་ཏེ་ *Cindy* ནས་ཕུལ།

Cindy Torstveit
Associate Vice Chancellor for Facilities Planning & Management

设施规划及管理部 (FP&M) 的同事们:

新年伊始, 我希望你们都能幸福安康。我们在为接下来的一周做准备, 而奥密克戎 (omicron) 这个新冠变异毒株对我校和我们社区的影响正在快速变化。麦迪逊学区 (Madison Metropolitan School District) 最近[宣布](#)推迟新学期的开始, 并暂时转为线上授课。我想在此为你们提供一些信息, 帮助您做出相应的决定。

目前我们校园正常开放, 我校的运营没有任何变化或更新。为了继续同时确保我们校园的运营和员工的安全, FP&M 将采取最佳的工作方式方法, 包括以下额外措施:

- FP&M 将为需要面向公众的员工提供 N95 口罩, 他们可以自愿选择用 N95 口罩取代现有的口罩。我们还将提供一次性医用口罩, 所以那些不需要面向公众的员工可以自愿选择用这种口罩取代可重复使用的布口罩。部门主管将很快向员工提供有关如何领取这些口罩的更多信息。
- 我校希望 FP&M 的主管在可能和适当的情况下能为员工提供工作场所的灵活性。如果员工在平衡工作与照顾家人方面需要帮助, 请与您的主管或 FP&M 的人力资源办公室联系。详情请参考[校长在 2021 年 12 月 31 日发的通告](#)。

在可行的情况下我们也希望大家能采取以下措施:

- 在可能的情况下远程工作。请与您的主管一起评估您现有的[远程工作](#)协议, 然后决定哪种安排最适合您和您的职位。
- 如果您工作时有人和您的距离很近, 如果可能的话, 请搬到一个空间更大的工作地点拉开你们的距离。我们提醒您, 我们在 21 North Park 的[六楼](#)有些工作空间 (不是分配给具体员工的空间), 另外在 30 North Mills 的四楼有开放的工作站。
- 避免面对面的会议, 尤其是大型聚会。欢迎继续在线使用 [Teams](#)、[WebEx](#) 和 [Zoom](#) 进行视频和/或电话会议。

以下是我校提供的提醒事项, 其中包含最新的应对新冠指南:

- 我校目前的[口罩令](#)在 1 月 15 日之前有效, 我们正在评估是否需要延期。

- 如果您出现了感冒或类似流感的症状，请待在家里并使用带薪休假。
- 从 2022 年 1 月 3 日（星期一）开始，威大-麦迪逊分校员工可以[在校内](#)的 *University Club* 免费检测。您也可以[在社区检测](#)。
- 新冠疫苗和加强针安全、有效、免费，[很多地方都提供](#)。
- 根据美国疾控中心（**CDC**）最新的建议，我校针对检测结果呈阳性的人或密切接触者发布了[最新指南](#)。

我希望我们只需要在短期内采取这些额外的步骤，但我们将密切关注情况的发展，并向您保证我们的目标是提供一个安全的工作环境，并在情况发生变化时为我们的员工及家人提供支持。我也再次感谢那些在疫情期间一直坚持来校满足我校运营需求的员工。

我知道我并不是唯一一个已经厌倦了新冠疫情的人，但我感谢你们为确保我校运营和我们社区人民安全所做的一切。我期待今年与您合作，并祝您和家人在 2022 年快乐健康。

祝好！

Cindy

Cindy Torstveit

主管 *Facilities Planning & Management* 的助理副校长 (*Associate Vice Chancellor*)

FP&M टोली,

मलाई आशा छ कि यो सन्देशले नयाँ वर्षमा तपाईंलाई राम्रो मन र स्वास्थ्यमा भेटाउनेछ । हामी आउने हप्ताको लागि तयारी गर्ने क्रममा, COVID-19 omicron प्रजातिको क्याम्पस र हाम्रो समुदायमा प्रभाव तिब्र रूपमा बढ्दैछ । *Madison Metropolitan School District* हालसालैको [घोषणाले](#) कक्षाहरूमा फर्किन ढिलाइ गर्ने र अस्थायी रूपमा भर्चुअल तरिकाले चल्ने बारेमा म तपाईंहरूलाई तपाईंको निर्णय लिन सहयोग गर्ने केही मार्गदर्शनहरूको जानकारी प्रदान गर्न चाहन्छु । सामान्य व्यावसायिको लागि क्याम्पस खुला रहेको छ र क्याम्पस परिचालनमा हालमा कुनै बदलहरू आएका छैनन् । क्याम्पस परिचालन र कर्मचारी सुरक्षा प्रतिको हाम्रो प्रतिबद्धता कायम राख्न, FP&M उत्तम तरिकाहरूमा भर पर्नेछ जसमा यी थप कुराहरू समावेश छन्:

- सार्वजनिक रूपमा सामना गर्ने भूमिकामा काम गर्ने कर्मचारीहरूले हाल लगाउने मास्क साट्न चाहेमा FP&M ले N95 मास्कहरू उपलब्ध गराउनेछ । फेरि लगाउन मिल्ने कपडाको मास्कको सट्टा चलाएर फ्याल्न मिल्ने मास्कहरू लगाउन चाहेमा सार्वजनिक रूपमा सामना गर्ने भूमिकामा नभएकाहरूलाई हामी सो पनि उपलब्ध गराउनेछौं । सुपरभाईजरहरूसँग यी मास्कहरू मध्ये कुनै पनि कसरी पाउने भन्ने बारे थप जानकारी छिट्टै हुनेछ ।
- FP&M सुपरभाईजरहरूलाई सम्भव र उपयुक्त हुँदा कार्यस्थलको लचिलोपनालाई समर्थन गर्न प्रोत्साहन गरिन्छ । यदि तपाईंलाई पारिवारिक हेरचाह सन्तुलन गर्न सहयोग चाहिन्छ भने, तपाईंले आफ्नो सुपरभाईजर वा FP&M मानव संसाधनसँग कुरा गर्न सक्नुहुन्छ । थप विवरणहरूको लागि [कुलपतिको १२/३१/२०२१ को सन्देश](#) हेर्नुहोला ।

सम्भव भएमा पालना गर्नुपर्ने उत्तम तरिकाहरूमा समावेश छन्:

- सम्भव भएमा घरेबाट काम गर्ने । तपाईंको हालको [रिमोट कामको](#) सम्झौताको (*remote work agreement*) समीक्षा गर्न र तपाईं र तपाईंको कार्यपदको लागि सबै भन्दा राम्रो तरिका निर्धारण गर्न कृपया तपाईंको सुपरभाईजरसँग कुरा गर्नुहोला ।
- यदि तपाईं अरूसँग नजिकै काम गर्नुहुन्छ र अलि परबाट काम गर्न सक्नुहुन्छ भने, अझै कोठा भएको कार्यस्थानमा सर्नुहोला । याद गर्नुहोला, *21 North Park* को [छैटौँ तल्लामा](#) खाली ठाउँहरू र *30 North Mills* को चौथो तल्लामा खुला काम गर्ने ठाउँहरू उपलब्ध छन् ।

- व्यक्तिगत बैठकहरू, विशेष गरी ठूला जमघटहरू नगर्नुहोस् । [Teams, WebEx र Zoom](#) भिडियो वा फोन मार्फत भर्चुअल बैठकहरूको लागि उपलब्ध छन् ।

यहाँ क्याम्पसका केही याद गर्नुपर्ने कुराहरू छन् जसले हालसालैको *COVID-19* मार्गदर्शनहरू समावेश गर्दछन्:

- [मास्क लगाउने जनादेशहरू](#) जनवरी १५ सम्म क्याम्पसमा लागू छन् र हालको आदेशलाई बढाउनको लागि समीक्षा भइरहेको छ ।
- यदि तपाईंलाई चिसो लागेको वा फ्लू जस्तो लक्षणहरू देखिएमा, कृपया घरमै बस्नुहोस् र कमाउनु भएको बिदा चलाउनुहोला ।
- *UW–Madison* कर्मचारीहरूका लागि निःशुल्क परीक्षण सोमबार, जनवरी ३, २०२२ देखि *University Club* मा [क्याम्पसमा](#) फेरि शुरू हुन्छ । तपाईंले [समुदायमा पनि परीक्षण गर्न सक्नुहुन्छ](#) ।
- *COVID-19* खोपहरू र बूस्टर खोपहरू सुरक्षित, प्रभावकारी, निःशुल्क र व्यापक रूपमा [उपलब्ध](#) छन् ।
- *CDC* को हालसालैको सल्लाह अनुसार, पोजिटिभ देखिएका वा पोजिटिभ देखिएकासँग सम्पर्कमा आएकाहरूका लागि [अपडेट गरिएको मार्गदर्शनहरू](#) क्याम्पसले पोस्ट गरेको छ ।

मलाई आशा छ कि हामीलाई यी थप कदमहरू अस्थायी आधारमा मात्र आवश्यक हुनेछ तर हामी परिस्थितिमा नजिकबाट निगरानी गर्नेछौं र तपाईंलाई सुनिश्चित गर्न चाहन्छौं कि हाम्रा लक्ष्यहरू सुरक्षित काम गर्ने वातावरण प्रदान गर्नु र परिस्थिति बदलिँदा हाम्रा कर्मचारी र वहाँहरूका परिवारहरूलाई समर्थन गर्नु हो । म हाम्रा कर्मचारीहरूलाई पनि धन्यवाद दिन चाहन्छु जसले महामारीको समयमा विश्वविद्यालयको महत्त्वपूर्ण आवश्यकताहरूलाई समर्थन गर्न क्याम्पसमा आउन जारी राख्नु भएको छ ।

मलाई थाहा छ कि *COVID-19* बाट थकित हुनुमा म एक्लो छुईन तर म क्याम्पस चलाउन र हाम्रो समुदायलाई सुरक्षित राख्न तपाईंले गर्नुहुने सबै कुराको कदर गर्दछु । म यस वर्ष तपाईंसँग काम गर्न उत्सुक छु र तपाईं र तपाईंका प्रियजनहरू सबैलाई २०२२ सालमा सुख र स्वास्थ्यको कामना गर्दछु ।

शुभेक्षा सहित,

Cindy Torstveit

Facilities Planning & Management का संयुक्त उपकुलपति